

Yaqobi Xaafida Kiita Giddo qofa

Hayssi Yaqoobe kiitazi asi hach hach daana du-
ussa gish yootizaz gidishin izi xaafetiday dumma
dumma deren laaletti diza tammanne nam7u
Isra7eele zarketassa; hessa xaafidadey nuni nu
erateth ooon peyshshana oge gish ammaniza asa
mokko gishshinne amale lo7ethana oge bessiza
yo7ota qoncisiza haasayata leemisora bessees.
Manqotetha gish, paace gish, lo7o amale gish,
qangetetha gish, ammano gishshinne lo7o ooso
gish inxarsa iitatetha gishshinne lo7etetha gish,
aadhdho eratetha gish issoy issara oosha gish,
otoretetha gishshinne ashiketetha gish, hara asa
bolla pirda gish, ceeqeteththa gish, dandaya
gishshinne woosa gish, ammanizayti ooththanas
bessiza miishata hu7en hu7en xaafides.

Ha kiitazi ammanoy ammano de7an
ooththetana bessiza ogeta lo7ethi qoncisees.

Ha maxaafay oykkida kumeththa qofa

Geloso 1:1

Ammanonne aadhdho erateth 1:2-8

Manqotethinne dureteth 1:9-11

Paace 1:12-18

Xoossa qaala siydi ooon peysho 1:19-27

Ogey baynda maado maadonta mala imettida
qofiso 2:1-13

Ammanonne ooso 2:14-26

Ammanizadenne iza haasaya 3:1-18

Ammanizadenne hayssa ha alameza 4:1-5:6

Dumma dumma hanota gish imettida zore 5:7-20

¹ Xoossa oosanchanne Yesus Kirstoosa oosancha gidida Yaqoobeppe biitta bolla laalettida tammanne nam7u kochchatas sarotethi intes gido. *

Metonne paace

² Ta ishato! Inte bolla dumma dumma waayey gakkikko hessa wursi ufayssan qoodite.

³ Gaasoyka inte ammano paacetethi intes dandaya immizayssa inte ereeta.

⁴ Inte dandayan minni eqanayssi intes issi mi-
ishikka pacconta kumeththa asinne wosoy bayn-
dayta gidana mala ooththo.

⁵ Inte giddofe oonaska eratethi paccikko oonakka leqqonta ba kiyatethara ubbas immiza Xoossa woosso; izaadeska imettana.

⁶ Gido attin sidhey baynda ammanon woosso. Gaasoyka sidhizadey abba qaathiza dambala carko mala.

⁷ Hessadey Godappe aykkokka demmana giidi qoppofo.

⁸ Hessadey nam7u qofan oykketidi ba biza oge bolla yaanne haanne giza asa mala.

⁹ Kase ziqqa duussan dizade Xoossi dhoqu histana gish ufayetto.

¹⁰ Asa dureteth maata ciishsha mala qokana gish duussan dhoqu gidadey Xoossi iza ziqqi histikko ufayetto.

¹¹ Awa arshey xuugidi maata shallisees; maata ciishshaykka shullees; iza lo7etethikka dhayees;

* **1:1** Mato 13:55; Mar 6:3; Hawa 15:13; Gala 1:19

hessathoka durey hach hach daabursan dishin iza duretethi dhayees.

¹² Paacen minni eqidadey izi anjetidade. Gaa-soyka izi paacera egetishin Xoossi bana dosizay-tas immida hidota de7o aklile izi ekkana.

¹³ Oonikka paacetiza gidikko tana Xoossi paaces gooppo; gaasoyka Xoossi ase iitan paacenna; izi oonakka paaci erenna.

¹⁴ Gido attin issi issi asi paacetizay barka ba iita amo kaallishenne balettishe paacetes.

¹⁵ Amoy qanthatidi nagara yelee; Nagaraykka diccidappe guye hayqo yelee.

¹⁶ Ta siiqo ishato! Inte balettofte.

¹⁷ Lo7o imotethinne kumeththa anjoy wuri bolla salo poo7ota Aawappe wodhdhetes. Iza achchan heene ha yuuyiza eeshoykka deenna.

¹⁸ Nu iza medhetethas koyro bayrata gidana mala ba sheneninne ba tuma qaalan nuna yelides.

Siyidayssa ooso

¹⁹ Dosettida ta ishato! Hayssa yuushi qoppite; asi wurikka siyanas eesoto; haasayassinne han-qos eesotoppo.

²⁰ Asa hanqoy Xoossa xilloteth ooththenna.

²¹ Hessa gish tunatethinne dalgida iitateth in-tefe kessi yeggidi inte shempo ashshanas dan-dayiza inte giddon tokketida qaala ashketethara ekkite.

²² Qaalay gizayssa ooththite attin mela sisi xalala siyizadenta gididi interka intena baleththofte.

²³ Qaala siyishe siyida qaalay gizayssa ooththontadey ba ayfeso mastootera xeelliza asa mala.

²⁴ Bana xeelli beyidi bees; izi ay misatizakkone heerakka balettiches.

²⁵ Gido attin bana geeshshiza lo7o woga xeelli beyidi izan minnizadey ba siyidayssa ooththizadeynne balontaddey izi ba ooon anjettidade gidana.

²⁶ Ba duuna naagonta barka ba wozna baleththishe ta ammanays gizaddey barka bana baleththees. Iza ammanoyka mela hada ammano.

²⁷ Xoossa Aawa sinthan iitatethi baynda lo7o ammanoy; Aayanne aaway hayqqida nayta, ista azinati hayqqida macasata metotetishin maadonne hayssa alameza tunatethafe bana naago.

2

Ogey baynda maado koshshenna

¹ Ta ishato! Inte bonchettida Goda Yesu Kirstoosa ammanizayta gidida mala ase bessonta ogera maaddofte.

²⁻³ Worqa yiich biradhdhen aaththidi lo7o may7o may7ida asi inte shiiqizaso yiikko hessathoka qita may7o may7idadey he shiiqizaso yiikko qasseka hara qita may7o may7ida manqo asi gelikko lo7o may7idayssa dumma boncho bonchidi “Nees bessiza lo7o uttizaso hessa beya” giidi hanko manqoza qasse “Ne heen hessan eqa; woykko haa ya, ta garsan wugen utta” inte giikko,

⁴ inte inte giddon bessonta maado ooththeta gidekkeitii? Qasseka inte iita qofan oykkeitida iita pirda pirdizayta gidekkeitii?

⁵ Ta siiqo ishato! Ane siyite; isti ammanon dureta gidana mala Xoossi bana dosizaytas hidota istas immida kawoteththa isti laattana mala hayssa ha alamezan diza manqota dooribennee?

⁶ Inte qasse manqota kawushsheeta. Intena waayssizay dureta gidettennee? Intena pirdaso goochchizay ista gidettennee?

⁷ Intenan xeeyetida boncho Xoossa suntha zigirzayti ista gidettennee?

⁸ Maxaafan “Ne lagge ne hu7e mala siiqa” geetetti xaafetida kawo woga inte polikko lo7o ooththeta.

⁹ Inte bessonta maado maaddikko nagara ooththeta. Woga sinthanka inte woga yedhidade gidi qoodettana.

¹⁰ Gaasoyka woga wursi polizadey qasseka wogappe issineyin dhuphetiza asi wursikka mooridade mala qoodetes.

¹¹ “Laymatoppa” gidadey izikka zaaridi “Wodhopa” gides. Ne laymatonta agikkokka ne asa wodhikko wogappe aadhdhidade gidassa.*

¹² Inte haasaya haasayishe woykko issi miish ooththishe intena xillisiza asa mala gidite.

¹³ Gaasoyka maarontay wurikka maaroy baynda pirdettana. Maaroy pirda Xoonees.

Ammanonne ooso

¹⁴ Ta ishato! Issi asi taas ammanoy dees giikko qasse ooson bessontade gidikko iza ay maaddanee? Hessa mala ammanoy iza ashshanee?

* **2:11** Kessa 20:13-14; Zaare 5:17-18

¹⁵⁻¹⁶ Ane qoppite, issi ishaya woykko issi michiya may7oy woykko mizayssi baynda aggikko intefe issadey “Inte saron biite! Intena meggofu! Kallite!” giikko ista ashos koshshizayssa immoonta aggikko ay maaddanee?

¹⁷ Hessathoka oosoy baynda ammanoyka baas hayqqidayssa.

¹⁸ Gido attin issadey “Taas oosoy dees nees ammanoy dees. Neni ne ammano oosoppe shaakada tana bessa; ta qasse ta ammano ooson nena bessana” giikko,

¹⁹ ne “Issi Xoossi dizaayssa ammanaasa” hessika lo7o; daydanthatika hessa mala ammanettesinne keehi kokkoreettes.

²⁰ Neno eeyazo! Oosoy baynda ammanos go7ay bayndayssa eranas marka koyay?

²¹ Nu aawa Abrahaamey ba naa Yisaaqa yarshizasoza bolla shiishida wode ooson xillibennee? *

²² Hesan ammanozza oosora gaththi ooththizayssa ne beyassa; ammanoyka ooson poletides.

²³ “Abrahaamey Xoosse ammanides; he ammanoy izas xillotethan qoodetides” giza maxaafa qaalay poletides; izikka Xoossi dosiddadde geetetides.*

²⁴ Hessa gish asi ammanon xalala gidonta oosonka xillizayssa inte beyeeta.*

²⁵ Hessathoka layman diza Era7aaba kiiteti bida asata mokka ekada hara ogera moyiza yeddida gish ba ooson xillabeykkee?

* **2:21** Medhe 22:1-14 * **2:23** Medhe 15:6; 2Taar 20:7; Isa 41:8

* **2:24** Iya 2:1-21

²⁶ Shempofe shaaketida ashoy hayqeth gidida mala oosoppekka shaaketida ammanoy hayqetha.

3

Ba duuna naago

¹ Ta ishato! Intefe daroti astamareta gidoppetto; gaasoyka nu astamare gididayti aadhetha pirda ekkanaayssa inte ereeta.

² Nu wurikka daro miishan dhuphetos. Haasayan dhuphetontadey diikko izi ba asateth lo7ethi naaganas dandayiza kumeththa asa.

³ Nuni parata azazanas bixala barsidi nu koyda mala ista azazoos.

⁴ Woykko ane markabeta xeellite. Isti ay gitatanne carkon sugeti bizayta gidikkokka markabe laagizadey qeeri laafa laagiza miishara ba koyizaso efees.

⁵ Hessathoka asatetha garsan inxarsi guuth gida uttada gita wolqama ooro otoretawus; qeeri tamay gita wora wosti xuugi dhayssizakkonne ane yuushi qoppite.

⁶ Inxarasika ba baggara tama mala; Nu asatetha gidдон diza iita alame. Asatetha wursa tunisawussinne asatetha bolla tama gujawus; baska gaanname taman xuugettana.

⁷ Mehey, do7ay, kafoti hayssathoka biitta bolla gooshetizaytanne abba gidдон diza medhetethata wursi asi haarana dandayees; istika haarettida.

⁸ Gido attin inxars haaranas dandayidadey oonikka deenna. Wodhiza mardzey izin kumidaronne iza shempa ekkonta iita miisha.

⁹ Nuni nu inxarsayra Godanne Aawa anjjoos. Izinka Xoossa leemison medhetida asa nayta zaaridi qangoos. *

¹⁰ Anjoyne qangethi issi duunara kezees. Ta ishato! Hessi hessatho hananas bessenna.

¹¹ Issi pulto ollafe mal7o haaththinne camo haaththi pulti erizee?

¹² Ta ishato! Balase geetettiza mithi wogara ayfe woykko woyne mithi balase mitha ayfe ayfanas dandayizee? Hessathoka cammiza haaththafe mal7iza haaththi bettana dandayenna.

Nam7u qommo erateth

¹³ Inte garasafe akeekara diza era asi oonee? Eray diza gidikko ane ba ooso ashketethaninne aadhdho eratethara ba lo7o dussan besso.

¹⁴ Qasse camonne qanatey, intena xalala dosiza hanoy inte woznan diza gidikko otoreteth intes siyetofu. Tumakka kadofite.

¹⁵ Hinni mala eratethaya saloppe gidikku. Hinna qasse biittafe, ashoppenne Xala7eppekko!

¹⁶ Qanateynne barka bana siiqoy dizason waa-soynne iita oosoy wuri dees.

¹⁷ Saloppe gidida eratethaya gidikko koyro geeshsha, guyeppekka saroteth dosizaaro, dandayizaaro, ero gizaaro, maarotethinne lo7o ayfey kumidaaro; qasse wordo maadontaaronne ulon geney bayndaaro.

¹⁸ Saroteth dosiza asati sarotethan zeridi xil-lotetha ayfe maxeettes.

* **3:9** Medhe 1:26

4

Intenatetha Xoossas haarisite

¹ Inte gidдон diza olaynne ooshay awappe yidee? Inte woznan diza amotethafe dendida ola gidenee?

² Inte amotteta shin demmekketa. Inte as wodheetanne keehi amotteta shin demmana dandayekketa. Inte inte garsan ooyetiza gishanne olletiza gish qasse woossonta gish intes imettenna.

³ Inte inte asho ufayssanas iita qofan woossiza gish woossidayssa inte ekeketa.

⁴ Inteno laymatizayto! Alamera siiqetethi Xoossara morketeth gididayssa ereketii? Hessa gish hayssa alamezara siiqetethi koyizay wurikka Xoossas morke.

⁵ Woykko Geeshsha Maxaafa gidдон “Nunan izi ayssida Ayanay nu izayta gidana mala daro amottes” gizayssi intes coo mela gida misatizee?

⁶ Gido attin izi ba kiyateth nuus gujji imees. Maxaafaykka “Xoossi otoranchatara eqettees, ashketas qasse ba kiyateth imees” giday hessassa.
*

⁷ Hessa gish intena Xoossas haarisite. Dabulos-sara eqetite, izi intefe baqatana.

⁸ Xoossako shiiqite; izikka inteko shiiqana. Inteno nagaranchato! Inte inte kushe geeshshite, inte nam⁷u qofan qaxizayto! Inte inte wozna geeshshite.

⁹ Darsi qoppite; muuzotite; yeekkite; inte miichay yeelon; ufayssay qasse muuzotethan simmo.

* **4:6** Leem 3:34

¹⁰ Goda sinthan inte intena kawushshite; qasse izi intena dhoqu dhoqu histana.

¹¹ Ta ishato! Inte inte garsan issoy issa mootoppite; ba isha mootizadeynne ba isha bolla pirdizadey woga bolla iita hasayessinne woga bolla pirdees. Histiko ne woga bolla pirdizade attin woga naagizade gidakka.

¹² Woga woththidadeynne pirdizadey issade xalala. Izikka dhayssanassinne ashshanas dandayizadde. Gido attin neni ne lagge bolla pirdizadey oonee?

Ceeqqettanas bessenna

¹³ “Inte hachchi woykko wonto hanno ha katamayo woykko hinno he katamayo nu baana; biidi heen izin issi layth utananne zal7i wodhisana” gizayto! Ane haa siyite.

¹⁴ Wonto hananayssa inte erekketa. Inte shempoy iza aazee? Inte guutha wode ayfen beettidi dhayiza haaththa penta mala.

¹⁵ Hayssa gaanappe “Goda shene gidikkonne nu paxa diikko hessaka hayssaka ooththana” gaanas intes bessees.

¹⁶ Ha7i gidikko inte otoretethan ceeqqetteta. Hessa mala otoretethi wurikka iita.

¹⁷ Hessa gish lo7o gidizayssa ooththanas bes-sizaysa erishe ooththontades nagara gidana.

5

Duretaas imettida zore

¹ Histikko inteno dure asato! Ane siyite. Buro inte bolla gakkana metoza gish yeekkite; wuu wuy! gi waassite.

² Inte haaroy buuqqides, inte may7oka bilay mides.

³ Inte worqaynne inte biray shiydes. He shiydaysikka inte bolla markattesine inte asho tama mala xuugees. Inte wode wursethas miishe shishshideta.

⁴ Inte inte woznan woththite; inte kath maxishe peydaytas ista wolqa waaga inte qanxonta aggida gish inte bolla waassishe inte achchan deettes. Kath maxizayta waasoy ubba dandayiza Goda haythan gakkides. *

⁵ Inte biitta bolla ishalonne al7etethan de7ideta, inte wozna shukas dhiikkida mehe mala modhisideta.

⁶ Inte intenara equetonta xillo asata bolla wordo woththidi wodhideta.

Meto dandayo

⁷ Hessa gish ta ishato! Goday ha yaana gakkanaas dandayite. Goshshe goyizaddey biittay lo7o kaththi kaxxana gakkanaas waani dandayizakkonne koyro iranane wursetha ira izi wosti naagizakko ane akeekite.

⁸ Inteka hessatho dandayite. Inte wozna minthite. Gaasoyka Goda yuussa gallassi matides.

⁹ Ta ishato! Inte inte gidдон zigretofite; inte zigretikko inte bolla pirdettana. Pirdanadey hekko inte penge bolla eqqides.

¹⁰ Ta ishato! Goda sunthan intes yootida nabeta waayetethinne ista dandaya intes leemiso histi xeellite.

¹¹ Dandayan gencida asata nu ista “Isti anjettidayta” gi goodizayssa inte ereeta. Iyoobey waani

* 5:4 Zaare 24:14-15

dandayidakonne inte iza gish siyideta. Goday iza wursethan ay ooththidakkone inte beydeta. Goday asas keehi mishetizadenne maarizade. *

¹² Harappeka ta ishato! Salon gidin woykko sa7an gidin woykko ay miishanka caaqqofte; “Ee” gaanas bessiza miish gidikko “Ee” giite. “Akay” gaanas gidikko “Akay” giite hessafe hara giikko inte bolla pirdettana. *

Ammano woossa

¹³ Inte garsan metotiza asi dizee? Diza gidikko izi woosso. Ufayetizadey dizee? Diza gidikko ufaysa yeth yexo.

¹⁴ Inte giddon saketiza asi dizee? diikko Woosa Keeththa cimata xeeygo. Istika Goda sunthan zayte iza bolla tiydi izas wooseto. *

¹⁵ Ammanon woossida woossay hargidade pathana. Godayka iza denthana. Izi nagara ooththidade gidikkokka Xoossi iza maarana.

¹⁶ Hessa gish inteka inte garsan issoy issara inte nagara paaxetite; paxana mala issoy issas woosite. Xillo asa woossay wolqara dees; wolqama oosokka ooththees.

¹⁷ Elaassi nu malaka asa. Izi iray bukkonta mala minthi woossin biitta bolla heedzdu laythinne bagga gakkanaas iray bukkibenna. *

¹⁸ Qasseka zaari woossin iray saloppe biitta bolla bukkides. Biittaykka kath immides. *

¹⁹⁻²⁰ Ta ishato! Intefe issadey tumappe balettin hara asi iza zaarikko hessa woznan woththite.

* **5:11** Iyo 1:21-22; 2:10; Maza 103:8 * **5:12** Mato 5:34-37 * **5:14** Mar 6:13 * **5:17** 1Kawo 17:1; 18:1 * **5:18** 1Kawo 18:42-45

Nagarancha izi balettida ogeppe iza zaaridadey
hessade shempo hayqoppe ashshesinne izaade
nagara darozakka kammees. *

* **5:19-20** Leem 10:12; 1Phex 4:8

Ooratha Caaqo Maxaafa Gamoththo New Testament in Gamo (ET:gmv:Gamo)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gamo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Gamo

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
41c03f2c-998f-51fd-b857-7f6edab90f49